

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

"Un buen servicio
a su servicio"

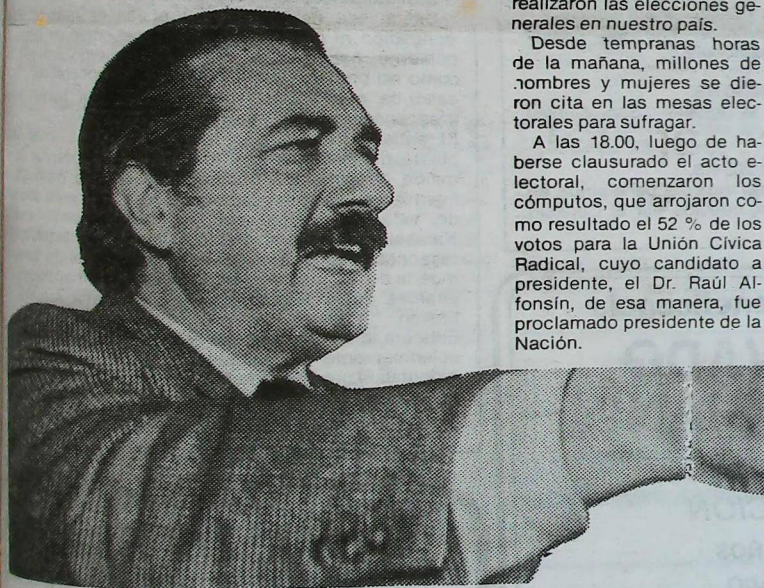
Montevideo 536 piso 11 "1" Cap. Fed.
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 261
JUEVES, 3 DE NOVIEMBRE DE 1983

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

TRIUNFO LA DEMOCRACIA TRIUNFO EL PAIS

El Dr. Raúl Alfonsín, de la U.C.
Radical, será Presidente



El 30 de octubre ppdo., se realizaron las elecciones generales en nuestro país.

Desde tempranas horas de la mañana, millones de hombres y mujeres se dieron cita en las mesas electorales para sufragar.

A las 18.00, luego de haberse clausurado el acto electoral, comenzaron los cómputos, que arrojaron como resultado el 52 % de los votos para la Unión Cívica Radical, cuyo candidato a presidente, el Dr. Raúl Alfonsín, de esa manera, fue proclamado presidente de la Nación.

Telegrama de la
O.D.L.A.
al Dr. Alfonsín



MINISTERIO DE ECONOMIA
SERVICIO NACIONAL DE CORREOS Y TELEGRAMAS

TELEGRAMA

ORIGEN		DESTINO	
PROVINCIA	Nº	PALESTRA	FECHA Y HORA
NOMBRE DE SERVIDOR		FECHA	REPORTE
Anteponer Teletipo		Destinatario DR. RAUL ALFONSI	
-CAT-		Destinatario COMITE NACIONAL U.C. RADICAL	
-REP. GEN. TELEGRAMAS		Destino BUENOS AIRES	
EN NOMBRE DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE LA REPUBLICA ARGENTINA, Y EN NUESTRO PROPIO NOMBRE, FELICITAMOS			
BRILLANTE ELECCION QUE CONSOLIDABA EL PROCESO DEMOCRATICO ARGENTINO AUGURANDO EXITOS EN VUESTRA			
MISION.			
ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA			
Niceto Vega 4779			
BUENOS AIRES			
A CONSIGNAR POR EL REMITENTE			

RECEPCIÓN
al
gobernador
George
Deukmejian

El sábado 22 de octubre ppdo., la Unión General armenia de Beneficencia ofreció un banquete de gala al gobernador de California, George Deukmejian, en el Plaza Hotel de Nueva York.

Se encontraban presentes, entre otros, el gobernador del estado de Nueva Jersey, representantes de los Consulados de países de Medio Oriente, senadores, la Sra. Mary Manoogian, el arzobispo Tiran Nersoyan, el profesor Gregory Adamian, el Dr. Misak Haiguentz, direc-

tor general de la U.G.A.B. y los Sres. José Youssefian y Juan Yernazian de Buenos Aires.

Asistieron a la reunión cerca de seiscientos personas quienes, de ese modo, quisieron manifestar su apoyo al jefe de la gobernación de California.

En el transcurso de la cena, hicieron uso de la palabra los Sres. Gregory Adamian y Misak Haiguentz -en representación del Sr. Alex Manoogian, quien no pudo asistir, por razones de salud-

y el gobernador Deukmejian. Entre otras cosas, dijo el agasajado:

"No creo que hubiera podido llegar a la gobernación del estado más populoso de los EE.UU. si no hubiera sido por el apoyo de muchos armenios. Es por eso que siempre consideraré que la elección del pasado mes de noviembre no fue mi victoria sino la nuestra".

Quisiera tener tiempo para poder mencionar a todos cuantos me ayudaron a arribar a ese día que nos llenó

de orgullo como armenio-americanos... Pero, debo mencionar a Alex Manoogian, a Edward Margdugian, a David Shakarian y Hrair Hovnanian, quienes vinieron a California en el momento más crítico de mi campaña para traerme su ayuda.

Permitanme añadir dos palabras acerca de Alex Manoogian. Durante treinta años, este gran hombre ha dedicado mucho de su energía y de su tiempo perso-

(continúa en pág. 4)

SAN PABLO:

Após la IX Copa Armenia un baile reúne os jovens

Para os jovens que participaron da IX "Copa Armenia" a alegría non terminou con a entrega das medallas e troféus realizada no día 1º de outubro, eles vibraron no baile de confraternización realizado no día 9 de outubro, domingo, na discoteca do Buffet Colonial, proporcionada en conmemoración ao encerramento da Copa.

Nun ambiente descontrado, os jovens dançaron até o ralar da madrugada, e durante o transcurso da noite foron presentados slydes reflectindo bellísimas paisaxes arménias, cenas

ligadas ao deporte e flashes da IX Copa Armenia, que durante o evento foron cuidadosamente preparados.

Houve sorteo de brindes, e a cada moza foi carinhosamente ofertada uma rosa como lembrança da confraternización.

O ambiente evidenciou aínda máis o poder que tem a Copa Armenia de aproximar os jovens, fortalecendo os laços de amizade. O congreso congregarono comprou que realmente non houve vencidos, nem vencedores, ganhou sim toda a coledividade arménia.

NOTA

Na materia intitulada "Confraternización na sede da UGAB", publicada na edición nº 257, de 6 de outubro, a importancia doada por Nercés e Lena Vartanian ao Fundo da UGAB de beneficencia foi impresa erroneamente, o valor correcto é CR\$ 100 mil.

Aproveitamos esta nota, para informar que no encerramento dessa confraternización, o casal Vahe e Vivian Shekerdjian doou, além da contriuição ao Fundo do Departamento Feminino, já publicada, mais CR\$ 250 mil ao Fundo de Assitência da UGAB.

MONTEVIDEO:

El Ensemble "Arpiné"

El próximo sábado 5 de noviembre, en el Teatro del Círculo de la ciudad de Montevideo, se llevará a cabo la segunda presentación del "Ensemble Arpiné" de la U.G.A.B.

El conjunto está integrado por más de ciento veinte jóvenes del Liceo "Nubarian-Alex Manoogian", quienes presentarán un espectáculo de danzas, cantos y música armenia.

Sin duda, al igual que su presentación anterior, el año pasado, esta actuación del "Ensemble Arpiné" será nuevamente exitosa.

Actos de Homenaje

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento del máximo benefactor sudamericano, Don Misak Kouyoumdjian, la filial Montevideo de la U.G.A.B. ha programado una serie de actos, a saber:

Martes 8 de noviembre. 15.00 hs.

Acto de recordación con colocación de una ofrenda floral en el panteón del Cementerio Central que guarda los restos del benefactor Misak Kouyoumdjian, por parte del alumnado del Complejo Educacional "Nubarian-Alex Manoogian".

Martes 8 de noviembre. 16.00 HS.

Descubrimiento de bustos de los benefactores, el extinto Sr. Misak Kouyoumdjian y de su señora esposa, Arpiné K. de Kouyoumdjian en el hall del Centro Educacional "Nubarian-Alex Manoogian".

Domingo 13 de noviembre. 10.30 HS.

Misa y recordación en la Iglesia "San Nersés Shnorhall" de Montevideo.

Domingo 13 de noviembre. 13.00 HS.

Almuerzo (Hokedjash) en memoria del benefactor, en el salón comedor del colegio, ofrecido por el Consejo Directivo de la U.G.A.B.

Unión General Armenia de Beneficencia

INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984

ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1º a 7º GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1º y 2º AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
3º a 5º AÑO BACHILLERATO NACIONAL

- * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES
- * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS
- * COMEDOR ESCOLAR
- * DANZAS
- * DEPORTES
- * EXPRESION CORPORAL
- * TRANSPORTE
- * YUDO
- * ASesoramiento PSICOPEDAGOGICO
- * CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322 T.E.: 773-2820 772-2617

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LVIII)

DERROTA DE ARMENIA Y EL TRATADO DE ALEXANDROPOL

(II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KANVAGIAN

6º) Turquía y Armenia, recíprocamente, harán uso del derecho de libre tránsito, tanto por vía férrea como por carreteras.

9º) Todos los tratados firmados por Armenia, en contra de Turquía, quedan invalidados.

11º) Los armenios en Turquía y los turcos en Armenia gozarán de derechos políticos iguales.

13º) Sharur y Najicheván gozarán de autonomía provisoria y estarán bajo protección turca, hasta tanto se decida su futuro."

He aquí las denigrantes -en absoluto inaceptables- condiciones que se nos imponían por parte de los turcos kemalistas.

Lo asombroso era que los políticos dashnagtsutian aceptaban estas pavorosas condiciones de los kemalistas y -lo que es peor- lo aceptaban en forma ilegal por desfalco político, sin derecho y, sin competencia sobre ello, por cuanto las autoridades de Ereván que habían designado a los negociadores parlamentarios habían sido destituidas en el momento de la firma de dicho tratado, y Armenia -que se había proclamado "República libre y socialista"- tenía un nuevo régimen y nueva autoridad, la que sí, sólo ella tenía el derecho de ratificar y firmar cualquier acuerdo o tratado.

En efecto, a las diez de la mañana del 2 de diciembre, se firmaba el "Acuerdo de Ereván" entre el gobierno de Vratsián y los representantes de Rusia soviética, en virtud del cual el poder pasaba a manos del "Comité provisional militar revolucionario" de la República Socialista Soviética de Armenia.

Desde ese momento, ni Vratsián ni Jatisian tenían obligación ni poder alguno para desempeñar tareas de gobierno, hablar en nombre del gobierno armenio, así como no podían asumir ninguna responsabilidad. En el caso de que así los hicieran sería en forma ilegal, irresponsablemente y con doble intención.

El emisario A. Jatisian, quien dos años atrás había pisoteado el recuerdo y los huesos sin enterrar de un millón de armenios occidentales cuando calificaba de "gentleman" al turco, ahora, en ese momento decisivo de vida o muerte, arrodillándose ante el asesino Karabekir, sin conmiseración alguna y sin sentido de la responsabilidad, firmaba -en Alexandropol- la pena de muerte de la causa armenia, con el consentimiento de los jefes de la Federación Revolucionaria Armenia de Ereván.

Esta era la tercera vez que el Dashnagtsutian renegaba solemnemente de la causa territorial de Armenia occidental. El gran historiador Leo, no en balde decía que el tratado de Alexandropol quedaría como una "eterna deshonra para el Dashnagtsutian".

(Continuará)

EMPRESA "ARARAT"

de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

RIGAR'S
Camisera exclusiva

Cocina Armenia y Oriental en "Artefakta 83"

El jueves 20 de octubre, en el centro de exposiciones "Artefakta '83", se realizó, con gran éxito, una muestra de cocina armenia y oriental que estuvo a cargo de la Sra. Sona K. de Guezikyan, con la eficaz colaboración de la Sra. Isabel Tchakalian.

Berreteaga.

Participaron de la muestra más de doscientas personas sumamente interesadas en conocer detalles de la cocina armenia y oriental, numerosas ecónomas y periodistas, entre ellas, la Sra. de Mitre, en representación del diario "La Nación" de esta capital, y muchos visitantes de la exposición, quienes si-

guieron con atención todas las indicaciones y secretos de la cocina oriental.

Así, se presentaron ante el público, distintos entremeses, platos y postres típicos que merecieron la aprobación y el aplauso calificativo de los presentes.

La reunión resultó tan exitosa que las autoridades de "Artefakta '83" prevén repetir la demostración.

TORONTO:

La Convención de U.G.A.B.

Tal como se realiza año tras año, el 15 de octubre pasado, se realizó la 70ª Convención Mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia, que en esta ocasión tuvo como sede la ciudad canadiense de Toronto.

La reunión fue presidida por el presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B. e inimitado benefactor, Don Alex Manoogian, participaron de ella miembros de la mayoría de las filiales de la institución, incluida Buenos Aires, que fue representada por su presidente, Sr. José Youssefian, miembro del Consejo Directivo, Sr. Juan Yernazian.



De izq. a der.: Sres. Juan Yernazian, Edward Mardigian, Alex Manoogian y José Youssefian.

titucional, que arrojó como resultado que en el curso del año pasado, la U.G.A.B. destinó mas de 9.000.000 de

dólares a los fines de la armenidad.

Por otra parte, y tal como

ՀԱՅ ԿԱՌԱՐԿԻԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ԼԱՏԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ
EXARCADO APOSTOLICO ARMENIO PARA AMERICA LATINA



**VISITA PASTORAL DE
SU BEATITUD
Hovannes Bedros XIII
Kasparian**

**CATOLICOS PATRIARCA DE TODOS LOS
ARMENIOS CATOLICOS, A LA ARGENTINA**
(5 al 19 de noviembre)

PROGRAMA

SABADO 5. 13.05:

Llegada a Su Beatitud al Aeropuerto Internacional de Ezeiza en el vuelo 1578 de Alitalia. Recepción y traslado hasta la Catedral Armenio Católica, Charcas 3529, Capital. A las 11.00 hs. en punto, saldrán micros especiales desde la Catedral de "Nuestra Señora de Narek". Reservar lugar anticipadamente a los T.E.: 824-4518 y 824-1613.

DOMINGO 6.

Encuentro de la Comunidad Armenio Católica con su Catolicós Patriarca en la sede el Exarcado Apostólico Armenio para América Latina.

11.00hs.: Solemne Misa Pontifical.

12.30 hs.: Almuerzo comunitario de agasajo a Su Beatitud; primera presentación del "Grupo Ararat" de danzas folklóricas armenias, de la Comunidad.

(más información en el próximo número)

informáramos oportunamente, el Consejo Central decidió incorporar al Sr. José Youssefian a dicha comisión, que centraliza el trabajo de todas las filiales del mundo.

Llegado a Buenos Aires en 1938, el Sr. José Youssefian formó un hogar basado en sólidas cualidades morales con la Sra. María Kafafian.

Luego de organizar su vida comercial y familiar, se

dedicó al trabajo comunitario, a través de distintas instituciones, especialmente a través de la O.J.I.A.A. (Organización Juvenil de la Iglesia Apostólica Armenia).

Socio de la U.G.A.B. desde temprana edad, fue elegido presidente de la institución en 1976, y continúa en ese cargo, desarrollando una importante actividad en beneficio de la institución, y a través de ella, de toda la colectividad armenia de Buenos Aires.

**SOBREPESO - OBESIDAD
SOLUCIONE SU PROBLEMA
DR. RICARDO H. CASCO**

Av. Córdoba 2409
Solicite turno al 83-0334 * 7936

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO

**Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian**

9 de Julio 64 1º C -AVELLANEDA- T.E.:201-4839

**GERRAJERIA Y
PLOMERIA
"ROMERO"**

Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomiería en general

Larrea 722 Tel: 47-1924

U.G.A.B.

COMISION DE DAMAS

Grupo de teatro "Anush Karun"

PRESENTA LA OBRA

"MI NOCHE TRISTE"

(sólo para adultos)

SABADO 5 DE NOVIEMBRE A LAS 21.00

AL TERMINO DE LA REPRESENTACION:

CENA Y BAILE

ACEVEDO 1322

ENTRADAS LIMITADAS

**Le organizo y animo
su fiesta
con mis 2 orquestas**

- ORQUESTA DE RITMOS INTERNACIONALES
- CONJUNTO DE MUSICA ARMENIA
- "LOS VIOLINES GITANOS"
- GRUPO SHOW "SCOLA DO SAMBA CARIOCA"
- EFECTOS ESPECIALES -luces -HUMO- ETC.
- ANIMADOR... Y 50 NUMEROS ARTISTICOS MAS

¡Sin aturdir! DURANTE TODA LA NOCHE ¡Sin baches!

Juan Carlos Anazonian

LARREA 593 (DE 15 A 18 HS.)

T.E.: 47-2965



EDITORIAL:

... Y EL PUEBLO
SUPO VOTAR

Y lo que es más importante: convivir en el disenso. Basamos esta apreciación en nuestra nota de la semana pasada, y en una noticia dada a conocer por las agencias periodísticas locales que indicaba que, el domingo 30 de octubre ppdo., luego de los actos cívicos que tuvieron a todo el país en un verdadero clima de expectativa, jóvenes de dos agrupaciones políticas adversarias, como son la Unión Cívica Radical y el Partido Justicialista, luego de vitorear a sus candidatos presidenciales, se unieron para entonar el Himno Nacional Argentino y hacer sonar al unísono el grito de ¡Argentina, Argentina!

Esto es signo de madurez cívica; es signo de que en la Argentina algo está cambiando, porque el pueblo ha comprendido que el único camino viable para nuestro engrandecimiento como Nación es la democracia y la libertad.

Por ello, el 30 de octubre ppdo., el pueblo argentino vivió una verdadera fiesta: la fiesta de la democracia.

Sin importar quién resultó ganador, muchos se unieron en el abrazo fraterno que simbolizan las manos en alto del Dr. Alfonsín: el abrazo de la comprensión de que para el funcionamiento de la verdadera democracia es importante el **disenso**, en el que mucho tienen que ver también las minorías, que tendrán sus representantes en el Congreso.

Lo importante es encontrar afinidades que unan a todos los argentinos en el camino común de la libertad, que tanto soñaron los inmigrantes armenios y de otros orígenes, cuando eligieron estas tierras para establecerse.

Ellos trajeron consigo esperanzas que no fueron defraudadas, y fe en lo que podían hacer con sus propias manos en un país que se les ofrecía abiertamente, sin distinguirlas de sus propios habitantes...

Esa es la República Argentina, país rico en recursos, habitantes e intelecto; un país que merecidamente ha reencontrado el camino democrático.

Hoy tenemos una nueva oportunidad de lograr un futuro mejor. Sepamos vivir en democracia y convivir en libertad.

U.G.A.B.

A LOS ASOCIADOS

Se comunica a los socios que deben entregar en la secretaría de la Institución, 2 (dos) fotografías de 2,50 X 3,50 cm. para la confección de los carnets, sin los cuales no podrán ingresar a la sede.

SENSACIONAL BUFFET

TODOS LOS VIERNES
DESDE LAS 21.00 HORAS

COMIDAS TÍPICAS ARMENIAS
SHISH KEBAB

Organiza: Comisión de Padres

Instituto Marie Manoogian
Fiesta de la
Educación Física

VIERNES 4 DE NOVIEMBRE
A LAS 20.00

EN EL GIMNASIO DEL CENTRO
"ALEX MANOOGIAN"

ING. ALVARO ALSOGARAY
DIPUTADO NACIONAL DE LA U.C.D.

Durante una entrevista que tuvieron dirigentes de la Organización Demócrata Liberal Armenia con el ingeniero Alvaro Alsogaray, en la que el candidato presidencial manifestó su reconocimiento por la causa armenia; de izq. a der.: Sr. Javier López, candidato a concejal por la U.C.D., el ing. Alvaro Alsogaray, candidato a presidente por la U.C.D. y diputado electo por dicho partido, el Dr. Pedro Balassanian, el Sr. Mhram Sarafian y el Sr. Sergio Nahabetian.

NUEVA YORK:

Recepción al gobernador
George Deukmejian

(viene de pag. 1)

nal para construir esta organización. Bajo su presidencia la U.G.A.B. ha acrecentado el número de sus miembros a 22.000 personas que, en todo el mundo, trabajan para ayudar a armenios menos afortunados que ellos, y para educar a nuestros niños con su preciosa y única herencia cultural.

Alex, sé que hablo en mi nombre y en el de cada uno de los miles de armenios de la Diáspora, cuando te agradezco por todo lo que has hecho para mantener a nuestro pueblo fuerte, y orgulloso de su herencia.

Sé que tampoco podría estar aquí si no fuera por esta gran nación, tierra de esperanza, libertad y oportunidades para todos... El presidente Theodore Roosevelt expresó bien su agradecimiento cuando dijo: 'América no es una cuestión de nacimiento, credo o herencia; América es una cuestión de principios, de idealismo, de carácter...'

Podemos estar agradecidos porque América se ha transformado para nosotros en el hogar patrio que muchos de nuestros padres, abuelos y hermanos soñaron. No es necesario decir que esto no ha sido fácil; el camino fue duro y pleno de tragedias y triunfos...

En mi caso particular, el camino comenzó setenta y cinco años atrás, en nuestra Madre Patria, en que cuatro personas dejaron su tierra natal, en busca de un nuevo lugar, mucho más lejos.



Durante la recepción, el gobernador Deukmejian y el Sr. Youssefian.

Llegaron sin ningún capital y sin conocer su lengua o su cultura. Vinieron en busca de algo mucho máspreciado que todo esto: vinieron por libertad. Como millones de personas, antes o después, de ellos, encontraron esperanzas, oportunidades... Era la promesa de una vida mejor y más segura. Sin duda, no existen otras palabras más que "sueño cumplido" para describir esta situación.

(...)

Mi responsabilidad, como gobernador del estado de California, y la vuestra como americanos es asegurar que esta historia de "sueños cumplidos" continúe, puesto que ésta es la esencia de América y de Armenia.

Sé que no es necesario decir estas cosas, ya que la U.G.A.B. y sus miembros han hecho mucho para au-

dar a los armenios necesitados, para educar a la gente joven en medio de los valores y la cultura que ellos necesitan para continuar brindando vidas sanas".

Son esos valores y esa herencia los que explican por qué nosotros no sólo hemos sobrevivido sino que también hemos prosperado como pueblo. Como armenios, hemos sufrido y superado muchas cosas; nos hemos encontrado dispersos en todo el mundo, en nuevas tierras; nos hemos transformado en buenos ciudadanos de nuevas naciones y, servido a ellas con sacrificio y orgullo; pero nunca hemos olvidado los lazos de sangre, hermandad y cultura que todos compartimos.

Como armenios, somos y siempre seremos una nación unida.

ABOGADOS
Corrientes 1298 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs.

ՀԱՅՐԵՆԱԿԻՑԻՍ ՔԱՌԱՍՈՒՆՔԻՆ ԱՌԹԻԻ

Հայրենակցի հայրենակի-
նականություն է: Իրեն
հայրենակցի ունեցած սերս պար-
տադիր որ այս տոգորը գրեն,
որ զինքը կը ճանչնամ
հայրենակցին ի վեր:
Հայրենակցի Գեորգ Գալա-
յանը ծնած է Հաճն, 1898
թվականին: 1909-ի Առաջին
համաշխարհային կը կորսնցնէ հայրը
որ կը մնայ:
Հայրենակցին Բարե-
նակցի կը կորսնցնէ որբանոց մը կը
կը կորսնցնէ Հաճնի որբե-
նական խումբ, որոնցմէ մէկը
է ինքը:
Հայրենակցի կը փոխադրուի Տեօր-
թի, ու կը հաստատուի Բարե-
նակցի Տիգրան Խան Բե-

լեկանի շինած որբանոցին
մէջ:



Հայրենակցի որբանոց կը
մնայ մինչև 1915-ի յեղեղը
ու Բեյլեկեան որբանոցի բոլոր
ընկերներուն հետ կը գաղթի
Հայէկ մօլմ Բուսանի: Բաղ-
դը կ'ունենայ տեղաւայ Գեորգ-
նական զինուորական հիւան-
դանոցին մէջ գործ մը գտնելու
ուր կը մնայ մինչև պատե-
րազմի աւարտը:
Ապա ծննդավայրի սերէն
տարուած, կը միանայ խումբ
մը Հաճնի զինուոր, որոնք
զինուած ճամբայ կ'ելնեն դե-
պի Հաճն, զինուորական խումբ
Սրաւ Թէրզեանի, -Կայծակ-,
այն յոյսով որ կրնայ մայրը
ողջ գտնել այնտեղ: Երբ յու-
սախտ կ'իմանայ թէ մայրը
ջարդուած է, կը վերադառնայ
Տեօրթի ու կը մտնէ Բեյլե-
կեան որբանոցը որպէս նախ-
կին սան: Ի կ'աշխատի որպէս
մարգի, ու հակիչ:
1922 թվականին կը ծագէ որ-
բանոցը ու կը հաստատուի
Պուէմու Այրես, ուր իր հորեղ-
բոր գաւազանը կը ընկնէ,
ու անցնէ խորհուրդով մըս-
տաբան խումբի մը կը բանայ:
Կ'ամուսնանայ Օր. Սրբու-
հի Զուրաբեանի հետ, կը
բախտաւորուի երեք գաւազ-
անով:

Ազգային ընդուն գործու-
նէութիւն ունեցած է իր ամ-
բողջ կեանքին ընթացքին: Ե-
ղած Հ.Բ.Ը.Միութեան վար-
չութեան ատենապետ ու մի-
նչև իր գիտակցական կեանքը,
ամէն կիրակի եղած է Ս. Գրի-
գոր Լուսաւորիչ Մայր եկե-
ղեցւոյ Ազգաստիճանի պըն-
կի պատասխանատուն: Ան իր
սիրելի Միութեան՝ Բարեգը-
ծականին օգտակար ըլլալու
փափաքը իրականացուց, հա-
տատարելով Միութեան կրթ-
ական փօնոս մը ու վարձարանի
խաղաղալը մոտիկով:
Հայրենակցի կեանքը
կըրճատեցաւ երբ անցաւ տա-
րի կողակիցը կորսնցնուց: Մտ-
չանցած ինքն ալ անկողին ին-
կաւ, գիտակցութիւնը կորսն-
ցուց, գաւազանը ու թիշկ-
ներու խնամքները ապար-
դիւն եղան: Մեր սիրելի Գեոր-
գը յաւիտեան պէտք մնալով բա-
նուցաւ Սեպտեմբեր 23-ին,

ՀԱՅՐԵՆ ԿՆԻՔ

22-ի 28 Հոկտեմբերին, եր-
կու օրերու ընթացքին հայ հա-
սարակութիւնը պատենութիւ-
նը ունեցաւ, Արմենիա Մըշա-
կութային Տան մէջ հաստա-
ւած բոլորստարական ժամանա-
կաւոր մասնակից միո-
ցաւ, Հայ Մշակութային Ամ-
սրուան առթիւ յատկապէս
պատրաստուած կնիքով աշ-
խարհի չորս անկիւնները ա-
ռաքել իր մասնակցները:

Այս իսկապէս շնորհաւորե-
լի աշխատանք, որ թէ՛ յար-
գանքի տուրք մըն է մեր Մը-
շակութային Ամսրուան հանդէպ
թէ՛ բովանդակ աշխարհի դի-
մաց ճանաչումի որակաւ մի-
տուգի մէջ զգնելով իր բոլոր սի-
րելիները ու իր վաղեմի բարե-
կամը:
Միեւնի Գեորգ, հողը բերել
ըլլայ:
ԿԱՐԱՊԵՏ

չոց մը, թէ ան բարեհաճ ար-
տօնութեանը արժանացած է
Արիստիքիան Գեորգեան
բոլորստարական զինակար
մարմնին, վեցերորդ անգամ
գլուխ հանուած է Պր. Վարու-
ժան Գեորգեանի կողմէ:



22 OCT. 1983
Լուսակարը ցոյց կուտայ
կնիքուած դրոշմաւորութիւնը
ուր յատկապէս ընթերցելի է
«Հայ Մշակութային Ամսր»,
ճիշտ կեղծումը՝ հայկական
Ա.Բ.Գ. տառերով:
Կնիքին զեղարուեստակա
պատրաստութիւնը ստանձնած
է, գաղութի ծանօտ արուես-
տագէտ Արիստիքեանի Մանուէլ Ղըր-
գեանը:

ԾՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Հայրենակցի Հորիկեան, տիկնոջը ու գաւազաններուն հետ կող-
մէ, իր յայտը աշտ իր խորին շնորհակալութիւնները յայտնել
այն ազգական ու բարեկամներուն, որոնք իր հիւան-
դանոցին իրեն յիմարած անձաբ, հետաւայնով կամ բոլորակա-
նաբար յղենք այցելեցին կամ բարեխաղաղութիւններ ունեցան:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Այս կիրակի, Նոյեմբեր 6, 1983-ին, յաւարտ Ս. Պատարա-
նի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ հոգեհան-
գեանան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի հոր ու մեծ
հոր

Որբ. ԳԵՈՐԳ ԳԱԼԱՅԵԱՆԻ

Հաճնում հաւատում էին առթիւ:
Երկուստ իր ծանուցանման համագործակցի յիշատակը յար-
աւ մեր բարեկամներուն ու ազգականներուն:

ՀԱՄԱԿԱՆՆԵՐ ԵՒ ԹՈՒՆՆԵՐԸ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

Գեորգ Գալալեանի մահուան հաւատում էին առթիւ, իր
բարեկամները կ'ընեն հետեւեալ մուկրատուութիւնները:-

Հ.Բ.Ը.Միութեան Գեորգ ու Սրբուհի	3.000 Փէսո
Գալալեան կրթական Հիմնադրամին	1.500 Փէսո
Եկեղեցւոյ Ազգաստիճանի Հիմնադրամին	1.500 Փէսո
Պատարապատ Տարաբարեբրին	1.000 Փէսո
Գեորգի Տարաբարեբրին	1.000 Փէսո
Հայրենակցական Միութեան	1.000 Փէսո

Ստամալ ՀԲԸՄիութեան գրասենեակէն

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Մեր սիրելի գաւազան ու եղբոր՝

ԱՐԻՍՏԻԿԵԱՆ ՓԱՓԱՋԵԱՆԻ

Հաճնում առաջին տարեկիցին առթիւ, 6 Նոյեմբերի կիրա-
կի օր, յաւարտ Ս. Պատարապատի հոգեհանգեանան պաշտօն պի-
տի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ,
որտեղ կ'ընեն խորհուրդի մերկայութիւնը իր յիշատակը յարգող ազ-
գականներ ու բարեկամներուն:

Մայրը, եղբայրները ու բոլոր
Պարսամբան ընտանիք

Instituto "Marie Manoogian"

Encuentro de música y poesía contemporánea

EN ADHESION A LA HERMANDAD
ARGENTINO-ARMENIA Y LATINOAMERICANA
VIERNES 11 DE NOVIEMBRE A LAS 20.45

ACTUARA EL CORO DEL COLEGIO SECUNDARIO
bajo la dirección de la prof. Margarita Eulmessekian

ENTRADA LIBRE

ACEVEDO 1322

ESTUDIO
DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
CANGALLO 2522 1° B.
T.E. 48 - 32297800 1040 - CAP.

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología
Horario de 17.30 a 20.00 hs.
Gorriti 4804 - esq. Acevedo
Tel: 253-7316

CACHORROS SETTER
sin pedigrée
COKER - con pedigrée
CACHORRA con pedigrée
HAPPINESS - KENNEL
T.E. 771 - 5595

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora
Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B
Tel.: 782-3976

ACTO EN EL COLEGIO ISAAC BAKCHELLIAN

Organizado por la Comisión de Damas de la Escuela "Isaac Bakchellian", se realizó, el viernes 28 de octubre ppdo., el acto conmemorativo del "Mes de la Cultura Armenia", en la sede del colegio.

Luego de las palabras de apertura, a cargo de la Comisión de Damas, el alumnado del colegio entonó diversas canciones armenias, bajo la dirección de la Srta. Susana Tellian, y recitaron poesías armenias, representativas del acervo cultural de nuestra comunidad.

Luego, hizo uso de la palabra el Sr. Kevork Marashlian, director de la sección idiomática del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B., quien se refirió a la fuerza política de la cultura armenia.

A continuación, habló el

licenciado Adolfo Koutoudjian, rector de la sección secundaria del Instituto "Marie Manoogian", quien señaló el valor del aporte cultural armenio a la humanidad.

Acto seguido, entono canciones tradicionales armenias, el coro "Shnorhall" de la U.G.A.B. dirigido por la profesora Diana K de Sarafian.

Hacia el final, el Sr. Kevork Keskiskian proyectó el audiovisual "Armenia ayer, Armenia hoy" compaginado por los Sres. Martín Keskiskian y Horacio Ricci, a través del cual los presentes se trasladaron imaginariamente a la Madre Patria.

Por último, habló la directora del establecimiento; y con las bendiciones del R.P. Zareh kahaná Sahaguan se dio por finalizado el acto.

MADAGH EN LINIERS

El próximo domingo 6 de noviembre, se realizará el tradicional "Madagh" en la Capilla armenia "San Pablo" de Liniers, sita en la calle Patrón 6373.

FELISA KUYUMDJIAN LOS INVITA

a presenciar la muestra "Ropa" serie 83/84 de la que participarán Mildred Burton,

Edgardo Jiménez y Marta Minujín, en la galería de arte "Capelli-Centoira", sita en Montevideo 1780 P.B., de esta capital.



EMPATO D. ARMENIO

Gimnasia 0 - Dep. Armenio 0

En un partido jugado en La Plata, el 29 de octubre ppdo., Deportivo Armenio consiguió un punto de oro, que significa mucho para su colocación en la tabla de posiciones.

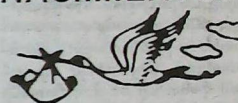
Gimnasia y Esgrima de la Plata formó con: Castagneto; Roma, Marchi, Tempesta e Iturrieta (77 m. Acevedo); Pantaleo, Alves, Toledo (63 m. López) y Carrió; Sánchez y Rofríguez.

Por su parte, Armenio formó su equipo de la siguiente manera: Parsechian, Villarreal, Fanese (35 m. Gardarian), Gallardo y Alonso; Zacharski, Laponte, Galbán (73 m; Sanabria) y Oca; Scotta y Lucero.

Tabla de posiciones

	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Pts.	Prom.
ATLANTA	38	17	15	6	57	36	49	48
TIGRE	38	19	10	9	52	39	48	42,50
DEPORTIVO ITALIANO	38	17	12	9	56	41	46	45
ALMIRANTE BROWN	38	16	12	10	55	40	44	44,50
ALL BOYS	38	13	18	8	51	39	44	40
QUILMES	38	16	10	12	48	45	42	42
ESTUDIANTES	38	16	8	14	43	42	40	38,50
DEPORTIVO MORON	38	17	6	15	46	54	40	38,50
SARMIENTO	38	15	9	14	48	42	39	39
CHACARITA JUNIORS	38	11	17	10	35	31	39	43,50
LOS ANDES	38	13	13	12	42	40	39	40,50
BANFIELD	38	13	12	13	32	37	38	41,50
EL PORVENIR	38	11	15	12	48	53	37	37
COLON	37	12	12	13	46	55	36	38
DEF. DE BELGRANO	38	12	11	15	40	48	35	39,50
DEPORTIVO ARMENIO	38	9	16	13	43	46	34	38,50
LANUS	38	7	19	12	41	51	33	37
VILLA DIAMANTE	37	11	10	16	45	48	32	32
CENTRAL CORDOBA	38	11	10	17	44	43	32	32
ARSENAL	38	9	12	17	32	51	30	36
G. y ESGRIMA L PLATA	38	8	13	17	37	47	29	39
DEPORTIVO ESPAÑOL	38	8	12	18	38	51	28	36

NACIMIENTO:



KARINA SEZA TCHIRIAN

Para alegría de sus papás, Berch y Lucy Tchirian, y de su pequeña hermanita Natalia, nació Karina Seza.

Son sus abuelos, los Sres. Serpuhl Tchirian y Hampartzum y Mary Hussian.

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA S.R.L.

PISO EN BELGRANO "R" Único por su categoría
PISCINA-SOLARIUM-SAUNA
SALON DE FIESTAS-T.E.-DOS COCHERAS

A estrenar. P. privado. Living comedor 13 x 5,40. Amplios dormitorios: 5,40 x 4,10 (1 en suite, c. vestidor y baño compart.), 3 baños com. compart., toilette, cm. diario., cocina 5 X 4,50, 2 dep. serv., lavadero. Totalmente rodeado de: "balcones terraza".

acepto propiedades en parte de pago

Útilice n° sistema de comunicación interinmobiliaria
T.E.: 40-5922/ 49-3441/ 40-5131/ 46-7790

Corina: MEDALLONES DE PAPA



INGREDIENTES:

1/2 kg. de puré de papas,
1 taza de cebolla bien picada,
50 grs. de manteca o margarina,
sal, pimienta y nuez moscada, a gusto,
harina leudante, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Hacer un puré de papas, condimentándolo con sal.

Por otra parte, rehogar la cebolla en la manteca. Agregarle sal, pimienta y nuez moscada.

Incorporarle la cantidad necesaria de harina como para formar una masa tierna.

Mezclar con el puré e incorporar la cantidad de harina necesaria como para formar una masa tierna.

Estirar la masa; cortar medallones y colocarlos sobre placas enmantecadas, con un trocito de manteca por encima.

Cocinar los medallones en horno moderado, hasta dorar.

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

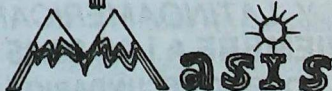
EMPLEADO DEPOSITO

CON EXPERIENCIA
TANTO ADMINISTRATIVA COMO DE
EXPEDICION
CON REGISTRO DE CONDUCTOR
EDAD: 30/40 AÑOS

PRESENTARSE EN:

AV. BELGRANO 1480 CAP. FED.
T.E.: 38-3567 y 37-5061/64

Impresiones

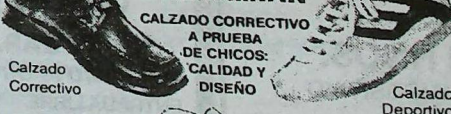


- PARTES DE ENLACE EN ARMENIO Y CASTELLANO
- ESTAMPAS DE COMUNION, BAUTISMO Y QUINCE AÑOS
- TARJETAS PERSONALES Y COMERCIALES
- PAPELERIA COMERCIAL
- FOTOCOMPOSICION, ARMADO Y NEGATIVOS DE DIARIOS Y REVISTAS

LUNES A VIERNES DE 10.00 A 18.00 HS.

CNEL. NICETO VEGA 4779 - CAPITAL.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo
Calzado Deportivo

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **B**
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Viér.
de 10.00 a 20.00 hs.
Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hnair Chahinian
Av. Caxingul 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-8731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Luis Sourmenian
Camacua 148
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4893